



Informationen der **Fachstelle**  
**Bleiberecht** des Hessischen  
Flüchtlingsrats



§ 104c

DEUTSCH  
ENGLISH  
TÜRKÇE

(ar) عربي  
(fa) فارسی

# Das Chancenaufenthaltsrecht - Ihr Weg ins Bleiberecht!

## Haben Sie eine Duldung in Deutschland?

Dann haben wir für Sie eine gute Nachricht: Mit dem **Chancenaufenthaltsrecht** wurde eine neue Aufenthaltserlaubnis für Geduldete eingeführt. Diese Aufenthaltserlaubnis gilt für 18 Monate und soll zu einem dauerhaften Bleiberecht führen. Dafür müssen Sie in dieser Zeit weitere Voraussetzungen erfüllen.

## Wie können Sie das neue Chancenaufenthaltsrecht bekommen?

- Sie müssen geduldet sein
- Sie sind vor dem 31.10.2017 eingereist und leben seitdem ununterbrochen in Deutschland
- Sie wurden in Deutschland nicht wegen einer vorsätzlichen Straftat verurteilt (kleinere Geldstrafen zählen nicht)
- Die Ausländerbehörde wirft Ihnen nicht vor, dass Sie über Ihre Identität täuschen und deswegen nicht abgeschoben werden können
- Sie müssen sich zur freiheitlichen demokratischen Grundordnung Deutschlands bekennen

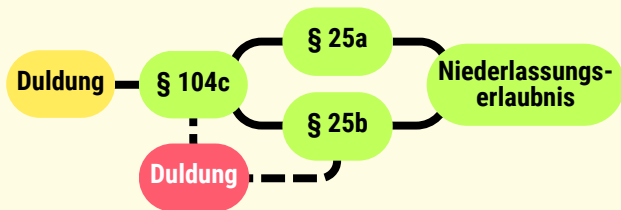
## Welche Vorteile bietet das Chancenaufenthaltsrecht?

- Die Aufenthaltserlaubnis ist 18 Monate gültig
- Sie dürfen arbeiten oder sich selbständig machen
- Sie bekommen bessere Sozialleistungen

## Es kommen allerdings auch Aufgaben auf Sie zu!

Denn die Aufenthaltserlaubnis kann nicht verlängert werden. Während der 18 Monate müssen Sie alles vorbereiten, damit Sie in ein dauerhaftes Bleiberecht (§ 25a oder §25b AufenthG) wechseln können, sonst droht ein Rückfall in die Duldung. Sie müssen zum Beispiel:

- Die deutsche Sprache lernen oder einen Integrationskurs besuchen
- Ihren Pass besorgen und Ihre Identität klären
- Eine Arbeit finden



**Wir raten Ihnen:** Wenn Sie eine Duldung oder auch noch eine Aufenthaltsgestattung besitzen, holen Sie sich **Hilfe**, damit Sie Ihre Chancen gut nutzen!

Die **Fachstelle Bleiberecht** beim Hessischen Flüchtlingsrat unterstützt Sie dabei, die Bedingungen für ein Bleiberecht zu erfüllen.

Weitere **Beratungsstellen** in Ihrer Umgebung:



**Unsere Kontaktinformationen finden Sie auf der Rückseite!**

# The Opportunity Residence Act - your chance to stay

## Do you have a "Duldung" in Germany?

Then we have good news for you: a new residence permit for persons with a „Duldung“ has been introduced with the **Opportunity Residence Act (Chancenaufenthaltsrecht, § 104c)**. This residence permit is valid for 18 months and should lead to a permanent right to stay. For this, you must fulfill further requirements during this time.

## How can you get the new residence permit?

- You have to live with a "Duldung" in Germany
- You entered the country before 31.10.2017 and have lived in Germany continuously since then
- You have not been convicted of an intentional criminal offense in Germany (minor fines do not count)
- The immigration authority does not accuse you of deceiving about your identity and impeding your deportation because of that
- You must declare your support for the free democratic basic order ("freiheitliche demokratische Grundordnung") of Germany

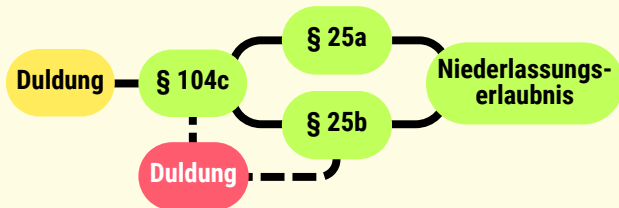
## What rights and obligations come with the residence permit?

- The new residence permit is valid for 18 months
- You are allowed to work or become self-employed
- You get better social benefits

## However, you will also have some responsibilities!

The residence permit cannot be extended. During the 18 months, you must prepare everything so that you can change to a long-term right of residence (§§ 25a or 25b AufenthG), otherwise you might fall back into the "Duldung". This includes, for example:

- Learning the German language or attending an integration course
- Obtaining your passport and verifying your identity
- Finding a job



**We advise you:** If you have a „Duldung“ or even still a "Aufenthaltsgestattung", get **help** so that you make good use of your chances.

The **Fachstelle Bleibe-recht** at Hessischer Flüchtlingsrat will gladly support you in fulfilling the conditions for a permanent right to stay

More counseling-centers in your region:



**Our contact information can be found at the back!**

## Yeni "Chancenaufenthaltsrecht" - kalma şansın!

### Almanya'da Duldung'unuz var mı?

O halde size iyi bir haberimiz var: Tolere edilen kişiler için ["Duldung'lu İnsanlar"] için yeni bir **oturma izni** ve kalma hakkı getirildi. Bu oturma izni 18 aylık bir süreçle geçerlidir ve ileriye yönelik kalıcı bir oturma hakkını hedefliyor. Bu hedefe ulaşmak için, bu süre zarfında ek şartları karşılamamız gerekir.

### Yeni ikamet hakkını nasıl alırsınız?

- Almanya'da Duldung'lu oturma izninizin olması
- Almanya'ya 31 Ekim 2017'den önce girdiniz ve o zamandan beri kesintisiz olarak Almanya'da yaşıyorsunuz
- Almanya'da kasıtlı bir suçtan hüküm giymediniz (daha küçük para cezaları sayılmaz)
- Yabancılar dairesi, sizi kimliğinizle ilgili aldatmaktan dolayı suçlayıp sınır dışı edilemenizi talep etmiyor
- Almanya'nın özgür demokratik temeller düzenine bağlı anayasasını kabul edip benimsiyorsunuz

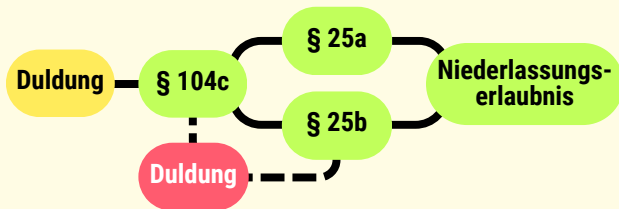
### İkamet hakkı ile ilgili hak ve yükümlülükleriniz nelerdir?

- Oturma izni 18 ay geçerlidir
- Çalışabilir veya serbest meslek sahibi olabilirsiniz
- Daha iyi sosyal destek elde edersiniz

## Ancak, uygulamanız gereken görevleriniz de var!

Bu görevleri yerine getirmedığınız durumda, oturma izni uzatılamaz. Bu nedenden dolayı oturma hakkına geçiş yapabilmek için 18 ay boyunca her şeyi hazırlamanız gerekiyor (Alman İkamet Yasası Madde 25a veya 25b). Bu yasaya göre örneğin:

- Almanca öğrenmeniz veya bir entegrasyon kursuna katılmanız gereklidir
- Pasaportunuzu alıp ve kimliğiniz netleşmiş olmalıdır
- İş bulmanız gereklidir



**Size tavsiyemiz:** Duldung veya oturma izniniz varsa yardım alın ki imkanlarınızı iyi değerlendirin.

Kalıcı ikamet hakkının koşullarını yerine getirmenizde size yardımcı olmaktan mutluluk duyarız.

Bölgenizdeki diğer danışma merkezleri:



**İletişim bilgilerimiz arka tarafta!**

## حق الإقامة الجديد - طريقك إلى حق البقاء

### هل لديك الإقامة المتسامحة "Duldung" في ألمانيا؟

إذاً لدينا أخبار سارة لك: من خلال "حق الإقامة Chancen"، تم إنشاء تصريح إقامة جديد للأشخاص الذين لديهم "Duldung". تصريح الإقامة هذا صالح لمدة 18 شهراً ويجب أن يؤدي إلى حق الإقامة الدائم. للقيام بذلك، يجب أن تفي بالمتطلبات الإضافية خلال هذا الوقت.

### كيف تحصل على حق الإقامة الجديد؟

- عليك أن تعيش في ألمانيا مع "Duldung"
- كنت قد دخلت البلاد قبل 31 أكتوبر 2017 وتعيش في ألمانيا دون انقطاع منذ ذلك الحين
- لم تتم إدانتك بارتكاب جريمة متعمدة في ألمانيا (لا تحسب الغرامات الصغيرة)
- لم تتهمك سلطات الهجرة بأنك خدعت بشأن هويتك أو جنسيتك وبالتالي منعت ترحيلك
- يجب أن تلتزم بالنظام الأساسي الديمقراطي الحر لألمانيا

### ما هي الحقوق والالتزامات التي لديك مع حق الإقامة؟

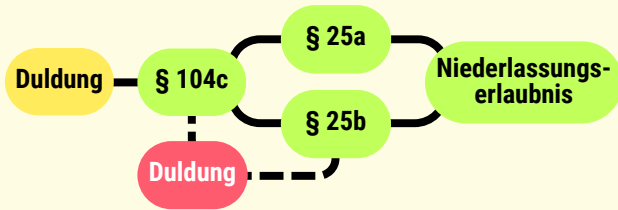
- تصريح الإقامة صالح لمدة 18 شهراً
- يمكنك العمل أو العمل لحسابك الخاص
- تحصل على إعانات اجتماعية أفضل



## ومع ذلك ، لديك أيضًا مهام عليك القيام بها!

لأنه لا يمكن تمديد تصريح الإقامة. لذلك يجب عليك إعداد كل شيء خلال 18 شهرًا حتى تتمكن من التغيير إلى حق الإقامة الدائمة (المادة 25 أ أو القسم 25 ب من قانون الإقامة). وهذا يشمل ، على سبيل المثال:

- تعلم اللغة الألمانية أو حضور دورة اندماج
- الحصول على جواز سفرك وتوضيح هويتك
- الحصول على عمل



مراكز الاستشارة في  
منطقتك:



يسعد قسم "Fachstelle"  
"Bleiberecht"  
بمساعدتك في تلبية  
متطلبات حق الإقامة!

إذا كان لديك  
"Duldung" أو ما زلت  
في إجراءات اللجوء  
، أحصل على المساعدة  
حتى تتمكن من  
الاستفادة من الفرص  
المتاحة لك.

معلومات الاتصال الخاصة بنا على ظهره

## حق اقامت جدید - مسیر شما به سوی حق ماندن

### آیا شما در آلمان صاحب دولدونگ (Duldung) هستید؟

ما برای شما خبر خوبی داریم: با قانون جدید حق اقامت، یک فرصت دریافت مجوز اقامت طولانی مدت برای افراد دارای دولدونگ معرفی شده است. مجوز اقامت 18 ماه اعتبار دارد و می تواند منجر به حق اقامت دائم شود. برای این، الزامات اضافی باید برآورده شود.

### چگونه می توانید از شانس حق اقامت جدید استفاده کنید؟

- شما باید "Duldung" داشته باشید.
- قبل از تاریخ ۳۱ اکتبر ۲۰۱۷ وارد آلمان شده اید و از آن زمان تا کنون بی وقفه در آلمان بوده اید
- سابقه کیفری و جرم در آلمان ندارید (جریمه های کوچک پولی محسوب نمی شوند)
- اداره خارجی ها شما را متهم به جعل هویت نکرده است که به سبب آن ملزم به دیپورت باشید
- باید با اصول بنیادی دموکراسی آزاد در آلمان آشنایی داشته باشید و به آن متعهد و پایبند باشید

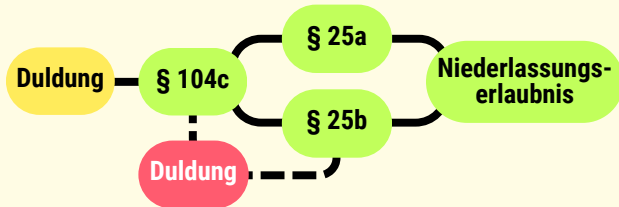
### با شانس حق اقامت جدید ، کدام حقوق و تکالیف برای شما ایجاد میشود؟

- مجوز اقامت ۱۸ ماه اعتبار دارد
- اجازه دارید کار کنید و مستقل شوید
- مزایای اجتماعی بهتری بدست می آورید

## وظایفی نیز بر عهده شما خواهد بود !

شما نیز باید تکالیفی را به انجام رسانید در غیر اینصورت مجوز اقامت تمدید نخواهد شد. در طی مدت ۱۸ ماه باید این تکالیف را آماده و مهیا سازید تا مجوز اقامت شما به حق ماندن بلند مدت (طبق پاراگراف 25a یا 25b قانون اقامت) تغییر یابد:

- زبان آلمانی را بیاموزید و یا یک کورس اینتگراسیون بگذرانید
- پاسپورت تهیه کنید و هویت خود را شفاف و مشخص سازید
- یک شغل بیابید



مراکز مشاوره در  
منطقه شما:



دپارتمان "Fachstelle"  
"Bleiberecht" از شما در  
تحقق شرایط حق  
اقامت حمایت می کند.

ما به شما توصیه می  
کنیم: اگر "Duldung"  
دارید یا هنوز در مراحل  
پناهندگی هستید، کمک  
بگیرید تا بتوانید از  
شانس خود به خوبی  
استفاده کنید!

اطلاعات تماس ما در پشت است!

## Fachstelle Bleiberecht

Förderverein Hessischer  
Flüchtlingsrat e.V.

069 976 987 09  
069 976 987 10

Leipziger Str. 17  
60487 Frankfurt am Main

bleiberecht@fr-hessen.de  
<https://fr-hessen.de>



Gefördert durch:

**PRO ASYL**  
DER EINZELFALL ZÄHLT.

DEUTSCHE  
Fernsehlotterie



**UNO**  
Flüchtlingshilfe

Deutschland  
für den UNHCR.